



Association d'échanges culturels Hébron-France

Téléfax : (02) 222 48 11

Courriel : [info@hebron-france.org](mailto:info@hebron-france.org)

Site : [www.hebron-france.org](http://www.hebron-france.org)

---

## Rapport d'activités

Juillet-octobre 2014

### Enseignement du français

La 4<sup>e</sup> session de **cours** s'est déroulée en août après Ramadan et n'a réuni que 7 élèves dans un groupe de débutants. Après une réunion de rentrée organisée le 15/9 et à laquelle étaient présents une quarantaine de personnes, nous avons pu mettre en place la session de rentrée avec 3 groupes de trois niveaux différents pour un total de 25 élèves dont des étudiants inscrits en tourisme et archéologie à l'université d'Hébron.

Latifa N'ghimy a repris après l'été ses **activités en français avec 14 enfants de la vieille ville**, remplacée durant au mois d'août par Narimen qui est intervenue trois fois par semaine. Mi-octobre, une quarantaine d'enfants sont sur liste d'attente pour participer aux activités proposées !

En octobre, Zakia Ayache s'est rendue à deux reprises dans une **école privée** qui enseigne le français en primaire depuis deux ans. Avec Hélène Rozet, bénévole d'ATD Quart Monde, elles ont assisté à un cours puis proposé des **activités ludiques** en fonction du niveau des élèves. Avec Narimen, Zakia a projeté le petit film réalisé par les enfants dans la vieille ville sur le thème de l'eau et de l'environnement et organisé un débat avec les enfants dans le but de les sensibiliser.

### Activités extra-pédagogiques

Le **Club francophone** compte désormais 24 Hébronites, membres actifs qui participent aux activités et 107 francophones (Palestiniens et Français), membres sur le groupe Facebook Club Hébron France.

Avec la situation cet été à Gaza, les membres actifs du Club ont souhaité trouver des moyens d'exprimer leur solidarité aux Gazaouis. Quelques membres du club ont ainsi rendu visite à 4 jeunes blessés de Gaza qui avaient été transférés à l'hôpital d'Hébron, en leur apportant quelques cadeaux (livres, radios, jeux pour les enfants).

Le 16 août, le Club a organisé à Battir et Bethléem une journée consacrée à la découverte du patrimoine, aux échanges en français et à la convivialité. 12 jeunes (Hébronites et Français) ont profité de cette journée.



Depuis le mois d'Octobre, le Club propose une nouvelle formule pour ses adhérents avec l'organisation d'une activité (culturelle et pédagogique) par semaine. Le club a ainsi organisé une rencontre entre ses membres et l'équipe du livre Salaam Palestine, la projection du film The Artist, de Michel Hazavanicius (25 septembre) et des jeux autour de la langue française.

### Activités culturelles

Pour le début du ramadan, 25 personnes se sont réunis pour un **iftar** agrémenté d'un intermède musical animé par Mathilde Vittu, professeur de violon au Conservatoire Edward Said, Abdelfatah Qawasmi et Maali Tamimi, du groupe Nawahnd.



Fin septembre l'équipe auteure- dessinateur-photographe (Véronique Massenot, Bruno Pilorget et Marc Abel) de l'ouvrage **Salaam Palestine** (Ed. La Boîte à Bulles, 2013), est revenue cette fois pour présenter son livre et animer quelques ateliers. L'exposition des chapitres du livre, réalisée sur des kakemonos, a été présentée à l'association et une rencontre entre le trio et des étudiants s'y est déroulée. Le lendemain ont eu lieu un atelier illustration dans la vieille ville avec les enfants fréquentant l'association et un atelier portrait avec des adultes.



Le 7 octobre le **Quintet Hamon** s'est produit au Centre de l'Enfance Heureuse devant un public de plus de 200 personnes. Venu de Nantes, le groupe, autour du chanteur Mathieu Hamon (avec cistre, guitare, bombarde, flûte traversière, accordéon diatonique), a emmené le public en Bretagne et associé 5 musiciens palestiniens du groupe Nahawnd (oud, darbouka, qanoun, piano et tambourin) au spectacle, proposant au public un pot pourri palestino-breton !



### **Arts visuels :**

3 expositions ont été présentées à l'association dont deux en coopération avec le réseau des Institut Français dans les Territoires Palestiniens (**Al Hroub** et une exposition collective de **travaux de jeunes gazaouis** formés par des artistes locaux). **Maria Magro** a présenté ses aquarelles, le vernissage de l'exposition a réuni une centaine de personnes le 25 octobre.



### **Activités pour enfants**

Durant le mois de Juillet l'association était fermée pour cause de Ramadan. En août les activités ont repris petit à petit après l'Aïd mais surtout à partir de la rentrée scolaire soit le 1/9.

Le 30 août un petit concert a été organisé par Mathilde Vittu, professeur de violon au conservatoire Edward Said, en soutien aux enfants de Gaza.



6 enfants (3 garçons et 3 filles) de 10 à 12 ans et 2 animateurs (Maali et Abed) ont été invités du 19 octobre au 27 octobre à participer à la **Fraternity Cup 2014**, événement co-organisé par La Voix de l'Enfant, Korhom et Parcours d'Exil. 10 délégations du Brésil, Burkina, Sénégal, Madagascar, Palestine, Inde, Afghanistan, Roumanie, Bosnie et France se sont réunies à Paris. Les activités organisées comprenaient des « ateliers citoyens" avec jeux et échanges sur les questions liées aux Droits de l'Enfant, des activités sportives dont un mini-match international, (la Palestine a battu le Brésil !) des ateliers musique avec production d'une chanson (chaque délégation chantant dans sa propre langue), des ateliers entre animateurs dans lesquels chacun présentait son association, la situation des enfants et de leurs droits dans son pays, un spectacle interculturel et bien sûr une visite des lieux phares de Paris !



Du 14 octobre au 3 novembre, **Hélène Rozet, volontaire** permanente française de l'association **ATD Quart Monde**, travaillant actuellement dans sa branche enfance, (Taporî international) a été accueillie dans les locaux d'Hébron-France. Elle a travaillé avec les animatrices dans la vieille ville et proposé aux enfants des activités qu'elle a déjà expérimentées dans d'autres pays arabes ou développées par ailleurs dans d'autres pays arabophones :

- des temps de lecture de livres et de textes, suivis d'échanges avec les enfants,
- une séance de projection du DVD Taporî : « viens avec nous » (26 mn, original en français, doublé avec la voix d'enfants égyptiens).

Après chaque séance les enfants ont fait des activités artistiques et d'expression libre :

- décoration de dessins d'animaux avec du papier de soie
- réalisation de masques de lions : dessin du visage et décor avec du papier de soie



Les enfants ont été invités à dessiner ce qui est important dans un quartier ou ce qu'ils y aiment. Puis ils ont rempli une fiche liée à leur dessin : « Je m'appelle... j'ai... ans, j'ai dessiné... parce que...»

Tout cela va figurer prochainement en français et arabe sur le site Tapori en français :

<http://fr.tapori.org/campagne-actuelle/>

**Bibliothèque :** 124 participations à divers ateliers de lecture ont été enregistrées au cours des mois d'août, septembre et octobre. Shada, nouvelle bibliothécaire, a organisé plusieurs séances de lecture et d'échanges avec des enfants de différentes tranches d'âge (7-10 ans, 8-11 ans, 10-12 ans).



Le nombre de livres empruntés de mi-août à fin octobre est de 1370 et le nombre d'emprunteurs de 303 (271 enfants et 32 mères).

**Ludothèque :** 199 enfants ont fréquenté la ludothèque pour le seul mois d'octobre. En août et septembre peu d'enfants s'y sont rendus, préférant les jeux et activités en extérieur.

**Activités manuelles :** Diverses activités ont été animées par Lina : fabrication de bracelets, décors de verres en carton, recyclage de divers matériaux. Une quinzaine d'enfants participe en moyenne à chaque atelier proposé deux fois par semaine.

Le 25 octobre le caricaturiste Emmanuel Chaunu, membre de la délégation venue pour le 6<sup>e</sup> concours de plaidoiries à l'Université Al Quds, a procédé aux caricatures d'une vingtaine d'enfants de la vieille ville.





***Cours de soutien scolaire :***

40 enfants (20 filles et 20 garçons) de CM1 ont commencé fin septembre à suivre les cours de maths, arabe et anglais proposés chaque samedi par l'association. Les assistantes sociales ont rencontré les directeurs d'établissement afin d'établir la liste des élèves prioritaires.

***Cours de musique (Conservatoire Edward Saïd) :***

Les cours ont repris le 27 septembre. 22 enfants dont 7 « anciens » suivent les cours de violon, 1 seule la flûte, 7 la darbouka, 4 le violoncelle et 7 petits suivent les activités de découverte des divers instruments.

L'association propose également aux adultes des cours de Oud ou de Derbouka avec Abdelfatah Qawasmi.

***Informatique*** : 7 à 10 élèves utilisent chaque semaine les ordinateurs pour préparer des devoirs et présentations pour l'école. Une nouvelle professeur doit commencer le 1<sup>er</sup> novembre des cours pour enfants et mères de famille.

***Sorties/ateliers sensibilisation au patrimoine et à l'environnement :***

Le projet a concerné depuis la rentrée 2014 150 enfants de 4 écoles. Entamé en 2011, il a touché au total 1500 enfants. Dans chaque classe, Kholoud a animé un atelier de sensibilisation au moyen de kits pédagogiques qui a permis de créer un débat et de susciter la réflexion des jeunes sur la question de la préservation du patrimoine. Chaque atelier a été suivi d'une visite pédagogique commentée par Kholoud sur le site archéologique d'Aristobolia (Khirbet Aristopol), à proximité de Zif, au sud d'Hébron.

Les enfants ont découvert des grottes et les vestiges d'anciens puits, de presses à olives et d'autres installations agricoles datant de la période islamique. Les ruines de l'église datant de 700 ap. JC, ont permis notamment aux enfants de comprendre qu'il existait une coexistence religieuse des chrétiens et des musulmans durant la période islamique.

La journée s'est terminée par la découverte de l'artisanat local avec la visite de l'usine de keffieh et de la rencontre avec les céramistes et les souffleurs de verre.



Kholoud et Narimen ont défini le **nouveau projet** "sensibilisation de la jeunesse au patrimoine et à l'environnement" pour l'année **2015** avec la création d'un nouveau kit, un atelier de sensibilisation sur la gestion de son environnement et l'organisation d'une chasse au trésor autour du patrimoine. Restent à trouver les financements !

Et pour voir les activités pratiquées cet été sur le thème de l'eau, ouvrez ce lien  
<https://www.youtube.com/watch?v=ILEQ3Rd0VG4>

### **Aide sociale**

87 familles ont reçu des coupons de nourriture pour Ramadan, et 31 à l'occasion de l'Aïd.

87 personnes ont été reçues et conseillées par les assistantes sociales durant les mois d'août, septembre et octobre, parmi lesquelles

- 19 rencontraient des problèmes de santé (cancer, diabète, problèmes cardiaques, hypertension, handicap physique et mental, autisme, hypoxie, épilepsie)
- 15 des problèmes psychologiques (violence domestique, dépression)
- 47 de problèmes économiques (frais d'inscription à verser à l'université, coût de traitement médical, mère divorcée avec enfants à charge, travaux d'entretien de la maison à réaliser).

Les assistantes sociales ont effectué quelques enquêtes auprès de familles d'Hébron pour le compte de l'association Inash Al Usra ainsi qu'à des enfants placés dans une institution pour handicapés (Al Ihsan).

Elles ont également rencontré les professeurs de deux écoles (filles et garçons fréquentant l'association) sur le thème de l'expression de leurs problèmes psychologiques et la possibilité d'inscrire certains enfants aux cours de musique.

## Tourisme alternatif / Patrimoine

**337 visiteurs** ont été guidés par l'association durant les 4 mois et 46 personnes ont été hébergées chez l'habitant. Plusieurs **annulations de visites** ont été enregistrées durant de début juillet à fin août à cause de la situation politique.

Le 18 octobre l' AECHF a organisé la **visite de 3 sites archéologiques** byzantins situés au sud ouest d'Hébron. 38 personnes (pour la plupart personnel d'ONG, volontaires, expatriés) ont parcouru quelques kilomètres à pied pour découvrir successivement Anab el Kebir, Um el Jerida et Um Deimneh. Cette visite, la 2<sup>e</sup> du genre (la première a eu lieu en mai avec des étudiants en archéologie et tourisme à l'université d'Hébron ...et les nôtres !) sera sans doute suivie d'autres étant donné le succès de l'initiative.



Parmi les visiteurs des quatre derniers mois pilotés par l'association, citons l'Ambassadeur de France en Israël, plusieurs membres de l'équipe du Consulat général à Jérusalem, les membres du groupe mis en place par La Vie et la délégation française venue pour le concours des plaidoiries à l'université Al Quds, a sein de laquelle on comptait Alain Touret, député et président de l'Institut International des droits de l'homme et de la paix, le député de l'Orne Yves Goasdoué, M.P. Rouger, vice-présidente de la Région Bretagne, le philosophe Michel Onfray, le caricaturiste Emmanuel Chaunu, les avocats participants à la compétition et un journaliste de Ouest France.

## Vie de l'association

Nous vous annonçons les naissances de trois bébés depuis début août ! Un petit garçon chez Abla Moubarak-Shomali, assistante sur le programme tourisme alternatif, et deux petites filles chez Karima, bibliothécaire et Noora, comptable.

Shada Al Halaïqa a rejoint l'équipe de l'association pour remplacer Karima et Ayat pour remplacer Najla, assistante sociale, qui attend un heureux événement !

Par ailleurs Abdelqader Swaity, guide à l'association et animateur du Club Francophone est parti le 10 octobre effectuer un **service civique en France** à la Ferté sous Jouarre avec l'association Solidarités Jeunesse, celle qui a organisé le SVE de Narimen à Hébron-France. Pendant un an, Abdelqader sera chargé de l'accueil et de l'organisation des chantiers internationaux au Centre de la délégation Vir'Volt de Solidarités Jeunesse. (<http://www.virvolt.org/>)



Enfin, pour faire connaissance de l'équipe de la vieille ville et de son travail : <https://www.youtube.com/watch?v=eA8QZJYJQpg>, vidéo réalisée par Aline Pesesse, stagiaire en 2013, avec l'aide d'Abla Moubarak-Shomali. Par ailleurs l'association dispose désormais d'une chaîne Youtube pour retrouver toutes les vidéos de l'association : [https://www.youtube.com/channel/UC-LVAMCM\\_bRZy8iwkeDs1GQ](https://www.youtube.com/channel/UC-LVAMCM_bRZy8iwkeDs1GQ)